

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, achtste kamer, op 31 mei 1996 door de Minister van Volksgezondheid verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "tot wijziging van het ministerieel besluit van 18 juli 1979 tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning van geneesheren-specialisten, stage-meesters en stagediensten voor de specialiteiten van heelkunde, neurochirurgie, plastische heelkunde, urologie en orthopedie", heeft op 5 november 1996 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, huitième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique, le 31 mai 1996, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "modifiant l'arrêté ministériel du 18 juillet 1979 fixant les critères spéciaux d'agrégation des médecins spécialistes, des maîtres de stage et des services de stage pour les spécialités de la chirurgie, de la neurochirurgie, de la chirurgie plastique, de l'urologie et de l'orthopédie", a donné le 5 novembre 1996 l'avis suivant :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP.

Volgens artikel 35sexies van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, wordt de erkenning voor het dragen van een - door de Koning met toepassing van artikel 35ter van hetzelfde besluit vastgestelde - bijzondere beroepstitel toegekend "voor zover is voldaan aan de erkenningscriteria die zijn vastgesteld door de Minister tot wiens bevoegdheden de Volksgezondheid behoort, op advies, wanneer zij bestaan, van de Raden waaraan deze bevoegdheid is toegewezen".

De criteria voor de erkenning van de stagemeeesters en de stagediensten worden door dezelfde Minister bepaald, op grond van artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 april 1983 tot vaststelling van de nadere regelen voor erkenning van geneesheren-specialisten en van huisartsen.

Wat de geneesheren-specialisten, stagemeeesters en stagediensten in de heelkunde betreft (1), zijn de hiervoren bedoelde erkenningscriteria thans bepaald in hoofdstuk I van de bijlage bij het ministerieel besluit van 18 juli 1979 tot vaststelling van de bijzondere criteria voor de erkenning

(1) De bijzondere beroepstitel van geneesheer-specialist in de heelkunde is vermeld in artikel 1 van het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde.

van geneesheren-specialisten, stagemeesters en stagediensten voor de specialiteiten van heelkunde, neurochirurgie, plastische heelkunde, urologie en orthopedie.

Het voor advies voorgelegde ontwerp-besluit strekt ertoe dat hoofdstuk I te vervangen.

De ontworpen bepalingen vinden rechtsgrond in artikel 35sexies van het voornoemde koninklijk besluit nr. 78, eensdeels, en in artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit van 21 april 1983, anderdeels.

ALGEMENE OPMERKINGEN.

1. Het voornoemde ministerieel besluit van 18 juli 1979 is destijds genomen ter uitvoering van artikel 153, § 4, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering. Naar die wetsbepaling wordt trouwens uitdrukkelijk verwezen in artikel 1 van het besluit, terwijl in artikel 2 verwezen wordt naar artikel 61 van het organiek koninklijk besluit van 22 september 1955 van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. De vraag of die bepalingen een voldoende rechtsgrond voor het ministerieel besluit van 18 juli 1979 opleverden (1), kan hier openblijven. Thans kan het voornoemde artikel 35sexies van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 immers geacht

(1) Rdpl. R.v.St., 13 juni 1995, Marin en Malfliet, nr. 53.694.

worden de rechtsgrond te vormen van de bepalingen van het ministerieel besluit van 18 juli 1979 die de erkenning als geneesheer-specialist betreffen. Artikel 3 van het voornoemde koninklijk besluit van 21 april 1983 kan voorts geacht worden een rechtsgrond te bieden voor de bepalingen in verband met de erkenning van stagemeesters en stagediensten.

In het licht van die gewijzigde juridische context verdient het aanbeveling de artikelen 1 en 2 van het ministerieel besluit van 18 juli 1979 aan te passen.

Het verdient zelfs aanbeveling het genoemde ministerieel besluit in zijn geheel, d.w.z. met inbegrip van de bijlage, te vervangen. Het vervangende besluit zou dan geredigeerd kunnen worden overeenkomstig de thans gangbare structuur van de besluiten die genomen worden ter uitvoering van artikel 35sexies van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 en van artikel 3 van het koninklijk besluit van 21 april 1983. Volgens die besluiten worden de erkenningscriteria niet langer opgenomen in een bijlage, doch in het dispositief verwerkt.

Bij die eventuele vervanging dient dan tevens rekening te worden gehouden met de beroepstitels zoals ze thans zijn bepaald in het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde. Men schrijve dus "geneesheer-specialist in de plastische, reconstructieve en esthetische heelkunde" en "geneesheer-specialist in de

.../...

orthopedische heelkunde", in plaats van respectievelijk "geneesheer-specialist in de plastische heelkunde" en "geneesheer-specialist in de orthopedie".

De hiernavolgende legistieke opmerkingen op de tekst van de artikelen van het ontwerp worden, in het licht van die suggestie, slechts subsidiair gemaakt.

2. Het ontwerp bevat een aantal bepalingen die specifieke regels stellen in verband met de procedure voor de erkenning van kandidaat-geneesheren-specialisten in de heelkunde (bijvoorbeeld : rubriek A, punt 2 : de afwijkingen i.v.m. het aantal stagediensten worden toegestaan door de erkenningscommissie; rubriek A, punt 3, tweede lid : instemming van de erkenningscommissie is vereist voor het vervullen van een deel van de stage in een rotatiedienst; rubriek A, punt 7, tweede lid : toezending door de erkenningscommissie van de lijst van de te verrichten heelkundige ingrepen en mededeling van de theoretische materies welke de kandidaat zich eigen moet maken; rubriek A, punt 8, laatste twee volzinnen : evaluatie van het stageboekje door de bevoegde kamer van de erkenningscommissie, kopie van de operatieverslagen te bezorgen door de stagemeeester).

Volgens artikel 35sexies van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 staat het niet aan de minister, maar aan de Koning, om die procedure te regelen.

De bedoelde bepalingen moeten dan ook uit het ontwerp weggelaten worden.

.../...

De gemachtigde van de minister is het ermee eens dat de betrokken procedureregels afzonderlijk, bij koninklijk besluit, moeten worden bepaald.

3. Het ontwerp dient grondig te worden nagezien op het vlak van de eenvormigheid van de terminologie. Het hanteren van verschillende termen voor eenzelfde begrip leidt immers tot onduidelijkheid en dubbelzinnigheid.

3.1. Volgens de gemachtigde van de minister moeten in de ontworpen bepalingen van rubriek A, punt 3, eerste en tweede lid, en punt 7, eerste lid, en rubriek B, punt 6, telkens de termen "gebieden van de heelkunde"/"domaines de la chirurgie" worden gehanteerd in plaats van respectievelijk "gebieden van de heelkunde"/"disciplines chirurgicales", "disciplines van de heelkunde"/"disciplines de la chirurgie", "gebieden"/"domaines", "gebieden van de chirurgie"/"domaines de la chirurgie", "gespecialiseerde werkzaamheden van de heelkunde"/"activités spécialisées de la chirurgie".

3.2. Een analoge opmerking geldt voor de ontworpen bepalingen van rubriek A, punten 10 en 11, en rubriek B, punt 4, derde lid : in plaats van respectievelijk "een andere specialiteit van de heelkunde", "een andere heelkundige specialiteit" en "één van de specialiteiten bedoeld

.../...

in dit besluit" dient volgens de gemachtigde van de minister telkens te worden geschreven "de neurochirurgie, de plastische heelkunde, de urologie of de orthopedie" (1).

3.3. In plaats van "dienst" zou de term "stagedienst" moeten worden gebruikt, telkens wanneer verwarring mogelijk is met andere, in de ontworpen bepalingen genoemde diensten. Die opmerking geldt inzonderheid voor de ontworpen bepalingen van rubriek A, punt 3, tweede lid, tweede volzin, rubriek B, punt 4, eerste lid, tweede volzin, en rubriek C, punt 7.

De in rubriek A, punten 10 en 11, gebruikte woorden "in een polyvalente dienst" zouden volgens de gemachtigde beter worden vervangen door "in een erkende stagedienst voor heelkunde".

3.4. In de ontworpen rubriek A, punt 3, in fine, en in rubriek C, punt 2, in fine, is sprake van respectievelijk "erkende gespecialiseerde afdelingen" en "een andere dienst of afdeling die daartoe erkend is". Volgens de gemachtigde van de minister kan in die bepalingen beter de term "rotatiedienst" worden gebruikt. Die term zou dan ook gedefinieerd moeten worden.

(1) Zoals hiervoren sub 1 werd opgemerkt, dienen evenwel, overeenkomstig het koninklijk besluit van 25 november 1991 houdende de lijst van bijzondere beroepstitels voorbehouden aan de beoefenaars van de geneeskunde, met inbegrip van de tandheelkunde, de termen "plastische, reconstructieve en esthetische heelkunde" en "orthopedische heelkunde" te worden gebruikt in plaats van respectievelijk "plastische heelkunde" en "orthopedie".

3.5. In de ontworpen bepalingen is soms sprake van "ziekenhuis" (rubriek C, punt 5), soms van "instelling" (rubriek B, punten 6 en 7, rubriek C, punten 3 en 6). Bovendien wordt soms expliciet gesteld dat een dienst wordt bedoeld van "één ziekenhuis of van verscheidene gefusioneerde of gegroepeerde ziekenhuizen" (als bedoeld in de koninklijke besluiten van 30 januari 1989 en 31 mei 1989) of een (stage)dienst gespreid over "verscheidene ziekenhuizen van een groepering of verscheidene vestigingsplaatsen van een fusieziekenhuis" (rubriek B, punt 2, en rubriek C, punt 1). Indien in het gehele ontwerp de termen "ziekenhuis" en "instelling" begrepen moeten worden als omvattende ook de groeperingen en de fusies, wordt best één vaste term gebruikt, die voor het gehele ontwerp wordt gedefinieerd; indien daarentegen wordt bedoeld verschillende situaties te onderscheiden, moet dit duidelijk blijken uit de gehanteerde terminologie.

3.6. De in de ontworpen rubriek B, punten 3, 4 en 7, gehanteerde termen "spoedgevallenafdeling"/"service d'urgence(s)"/"section d'urgences" moeten volgens de gemachtigde van de minister telkens worden vervangen door "spoedgevallendienst"/"service d'urgences", welke termen gebruikt worden in de ontworpen rubriek C, punten 3 en 6.

.../...

BIJZONDERE OPMERKINGEN.Aanhef.

Volgens de stukken gevoegd bij de adviesaanvraag werd het advies van de Hoge Raad van geneesheren-specialisten en van huisartsen gegeven op 24 februari 1995, en niet op 20 februari 1996. Men passe het vijfde lid van de aanhef in die zin aan.

Artikel 1.

1. Zoals gebruikelijk is, schrijve men in de Franse tekst : "Chapitre premier - Chirurgie".

2. In de ontworpen bepaling van rubriek A, punt 4, van hoofdstuk I van de bijlage moeten volgens de gemachtigde van de minister de woorden "de eerste twee jaren van" worden geschrapt : er wordt immers verder niet bepaald wat de inhoud moet zijn van de laatste twee jaren van de basisopleiding.

3. In de ontworpen rubriek A, punt 8, moet volgens de gemachtigde worden verwezen naar "punten A3 en A4 (lees : punten 3 en 4)" in plaats van naar "punten A2 en A3".

.../...

4. In rubriek C, punt 6, in fine, moeten volgens de gemachtigde de woorden "eenheid voor intensieve zorgen" worden vervangen door "dienst voor intensieve zorg".

5. De in de ontworpen rubriek D opgenomen bepalingen zijn overgangsmaatregelen, die in een autonoom artikel van het ontworpen wijzigend besluit moeten worden opgenomen.

Men redigere dat artikel als volgt :

"Art. 2. Voor de kandidaat wiens opleiding in de heelkunde begonnen is vóór de inwerkingtreding van dit besluit, blijft het voornoemde ministerieel besluit van 18 juli 1979 van toepassing zoals het van kracht was vooraleer het werd gewijzigd bij dit besluit.

De stagemeeesters en de stagediensten die vóór de inwerkingtreding van dit besluit waren erkend als stage-meester of stagedienst voor het verschaffen van een opleiding tot geneesheer-specialist in de heelkunde, blijven tot het verstrijken van hun erkenning onderworpen aan het voornoemde ministerieel besluit van 18 juli 1979 zoals het van kracht was vooraleer het werd gewijzigd bij dit besluit".

Artikel 2.

Dit artikel strekt ertoe hoofdstuk I van de bijlage bij het ministerieel besluit van 18 juli 1979 op te heffen. Aangezien dat hoofdstuk I wordt vervangen bij artikel 1 van het ontworpen besluit, is de opheffing ervan overbodig. Artikel 2 moet derhalve uit het ontwerp worden weggelaten.

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET.

Selon l'article 35sexies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, l'agrément pour le port d'un titre professionnel particulier - fixé par le Roi en application de l'article 35ter du même arrêté - est accordé "pour autant qu'il soit satisfait aux critères d'agrément fixés par le Ministre ayant la Santé publique dans ses attributions, sur avis, lorsqu'ils existent, des Conseils auxquels cette compétence est attribuée".

Sur la base de l'article 3 de l'arrêté royal du 21 avril 1983 fixant les modalités de l'agrément des médecins spécialistes et des médecins généralistes, les critères de l'agrément des maîtres de stage et des services de stage sont déterminés par le Ministre.

En ce qui concerne les médecins spécialistes, les maîtres de stage et les services de stage en chirurgie (1), les critères d'agrément susvisés sont actuellement déterminés au chapitre premier de l'annexe à l'arrêté ministériel du 18 juillet 1979 fixant les critères spéciaux d'agrément des médecins spécialistes, des maîtres de stage et des services de stage pour les spécialistes de la chirurgie, de

(1) Le titre professionnel particulier de médecin spécialiste en chirurgie est mentionné à l'article 1er de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire.

la neurochirurgie, de la chirurgie plastique, de l'urologie et de l'orthopédie.

Le projet d'arrêté soumis pour avis tend à remplacer ce chapitre premier.

Les dispositions en projet tiennent leur fondement légal de l'article 35sexies de l'arrêté royal n° 78, précité, d'une part, et de l'article 3 de l'arrêté royal précité du 21 avril 1983, d'autre part.

OBSERVATIONS GENERALES.

1. L'arrêté ministériel précité du 18 juillet 1979 a été pris à l'époque en exécution de l'article 153, § 4, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité. Cette disposition de la loi est d'ailleurs visée expressément à l'article 1er de l'arrêté, tandis que l'article 2 vise l'article 61 de l'arrêté royal du 22 septembre 1955 organique de l'assurance maladie-invalidité. La question de savoir si ces dispositions procuraient un fondement légal suffisant à l'arrêté ministériel du 8 décembre 1980 (1) peut rester ouverte. En effet, à l'heure actuelle, l'article 35sexies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 peut être réputé constituer le fondement légal des dispositions de l'arrêté ministériel du 8 décembre 1980 qui sont relatives à l'agrément en qualité de médecin spécialiste. L'article 3 de l'arrêté royal du 21 avril 1983 peut, en outre, être réputé procurer un fondement légal aux disposi-

(1) Cons. C.E., 13 juin 1995, Marin et Malfliet, n° 53.694.

tions concernant l'agrément de maîtres de stage et de services de stage.

A la lumière de ce contexte juridique modifié, il est recommandé d'adapter les articles 1er et 2 de l'arrêté ministériel du 18 juillet 1979.

Il est même recommandé de remplacer intégralement l'arrêté ministériel précité, y compris donc l'annexe. L'arrêté de remplacement pourrait alors être rédigé selon la structure présentement adoptée pour les arrêtés pris en exécution de l'article 35sexies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967 et de l'article 3 de l'arrêté royal du 21 avril 1983. Selon ces arrêtés, les critères d'agrément ne figurent plus dans une annexe, mais sont inscrits dans le dispositif.

A l'occasion de ce remplacement éventuel, il y aura lieu de tenir compte également des titres professionnels tels qu'ils sont déterminés à l'heure actuelle à l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire. Il y aurait donc lieu d'écrire "médecin spécialiste en chirurgie plastique, reconstrucrice et esthétique" et "médecin spécialiste en chirurgie orthopédique", respectivement au lieu de "médecin spécialiste en chirurgie plastique" et "médecin spécialiste en orthopédie".

Les observations relatives au texte des articles du projet qui suivent et qui sont d'ordre légistique, ne sont faites, à la lumière de cette suggestion, que subsidiairement.

.../...

2. Le projet comporte plusieurs dispositions qui édictent des règles spécifiques concernant la procédure d'agrément des candidats médecins spécialistes en chirurgie (par exemple : rubrique A, point 2 : les dérogations relatives au nombre de services de stage sont consenties par la commission d'agrément; rubrique A, point 3, alinéa 2 : l'accord de la commission d'agrément est requis pour l'accomplissement d'une partie du stage dans un service de rotation; rubrique A, point 7, alinéa 2 : transmission par la commission d'agrément de la liste des interventions chirurgicales à effectuer et communication des matières théoriques que le candidat doit assimiler; rubrique A, point 8, deux dernières phrases : évaluation du carnet de stage par la chambre compétente de la commission d'agrément, copie des protocoles opératoires à fournir par le maître de stage).

Selon l'article 35sexies de l'arrêté royal n° 78 du 10 novembre 1967, il appartient, non pas au ministre, mais au Roi de régler cette procédure.

Il conviendrait, dès lors, d'omettre les dispositions susvisées du projet.

De l'accord du délégué du ministre les règles de procédure concernées doivent être fixées séparément, par arrêté royal.

3. Au point de vue de l'uniformité de la terminologie, il y aurait lieu de soumettre le projet à une révision fondamentale. En effet, l'utilisation de termes différents

.../...

pour une même notion est source d'imprécision et d'ambiguïté.

3.1. Selon le délégué du ministre, il convient, dans les dispositions en projet de la rubrique A, point 3, alinéas 1er et 2, et point 7, alinéa 1er, et de la rubrique B, point 6, d'utiliser chaque fois les termes "domaines de la chirurgie"/"gebieden van de heelkunde", au lieu, respectivement, de "disciplines chirurgicales"/"gebieden van de heelkunde", "domaines"/"gebieden", "domaines de la chirurgie"/"gebieden van de chirurgie", "activités spécialisées de la chirurgie"/"gespecialiseerde werkzaamheden van de heelkunde".

3.2. Une observation similaire vaut pour les dispositions en projet de la rubrique A, points 10 et 11, et de la rubrique B, point 4, alinéa 3 : au lieu des termes respectifs "une autre spécialité chirurgicale" et "une des spécialités visées au présent arrêté", il y a lieu d'écrire chaque fois, selon le délégué du ministre, "la neurochirurgie, la chirurgie plastique, l'urologie ou l'orthopédie" (1).

(1) Ainsi qu'il a été observé ci-dessus, sous le point 1, il conviendrait toutefois, conformément à l'arrêté royal du 25 novembre 1991 établissant la liste des titres professionnels particuliers réservés aux praticiens de l'art médical, en ce compris l'art dentaire, d'utiliser les termes "chirurgie plastique, reconstructrice et esthétique" et "chirurgie orthopédique", respectivement au lieu de "chirurgie plastique" et "orthopédie".

3.3. Au lieu du terme "service", il y aurait lieu d'utiliser le terme "service de stage" chaque fois que la confusion est possible avec d'autres services nommés dans les dispositions en projet. Cette observation vaut en particulier pour les dispositions en projet de la rubrique A, point 3, alinéa 2, deuxième phrase, de la rubrique B, point 4, alinéa 1er, deuxième phrase, et de la rubrique C, point 7.

Selon le délégué, il serait préférable de remplacer les mots "dans un service polyvalent" par les mots "dans un service de stage agréé pour la chirurgie".

3.4. Dans la rubrique A, point 3, in fine, et dans la rubrique C, point 2, in fine, en projet, il est fait mention respectivement de "sections spécialisées agréées" et d'"un autre service ou section agréé dans ce but". Selon le délégué du ministre, il serait préférable, dans ces dispositions, d'utiliser le terme "service de rotation". Il conviendrait par conséquent de définir ce terme.

3.5. Les dispositions en projet font mention tantôt d'un "hôpital" (rubrique C, point 5), tantôt d'une "institution" (rubrique B, points 6 et 7, rubrique C, points 3 et 6). En outre, il est quelquefois énoncé explicitement que le service visé est celui d'"un seul hôpital ou de plusieurs hôpitaux fusionnés ou groupés" (au sens des arrêtés royaux des 30 janvier 1989 et 31 mai 1989) ou un service (de stage) réparti dans "plusieurs hôpitaux d'un groupement ou plusieurs sites d'un hôpital fusionné" (rubrique B, point 2, et

.../...

rubrique C, point 1). Si dans l'ensemble du projet les termes "hôpital" et "établissement" doivent être interprétés comme comprenant également les groupements et les fusions, il serait indiqué d'utiliser un seul terme invariable, défini pour l'ensemble du projet; si, par contre, l'on entend faire une distinction entre des situations différentes, il conviendrait de le faire ressortir clairement de la terminologie utilisée.

3.6. Selon le délégué du ministre, il y aurait lieu de remplacer chaque fois les termes "service d'urgence(s)"/"section d'urgences"/"spoedgevallenafdeling" par les termes "service d'urgences" / "spoedgevallendienst", termes utilisés dans la rubrique C, points 3 et 6, en projet.

OBSERVATIONS PARTICULIERES.Préambule.

Selon les pièces jointes à la demande d'avis, l'avis du Conseil supérieur des médecins spécialistes et des médecins généralistes a été émis le 24 février 1995, et non le 20 février 1996. Il conviendrait d'adapter en ce sens le cinquième alinéa du préambule.

Article 1er.

1. Selon l'usage, on écrira : "Chapitre premier - Chirurgie".
2. A la rubrique A, point 4, en projet, du chapitre premier de l'annexe, il y aurait lieu, selon le délégué du ministre, de supprimer les mots "des deux premières années" : en effet, il n'est pas précisé dans la suite du texte quelle doit être la teneur des deux dernières années de la formation de base.
3. Dans la rubrique A, point 8, il conviendrait, selon le délégué, de viser les "points A3 et A4 (lire : points 3 et 4)" au lieu des "points A2 et A3".
4. Dans la rubrique C, point 6, in fine, il y aurait lieu, selon le délégué, de remplacer les mots "d'une unité

.../...

de soins intensifs" par les mots "d'un service de soins intensifs".

5. Les dispositions inscrites dans la rubrique D, en projet, sont des mesures transitoires qu'il conviendrait d'inclure dans un article autonome de l'arrêté modificatif en projet.

Il y aurait lieu de rédiger cet article comme suit :

"Art. 2. Pour le candidat dont la formation en chirurgie a pris cours avant l'entrée en vigueur du présent arrêté, l'arrêté ministériel du 18 juillet 1979, susvisé, reste d'application tel qu'il était en vigueur avant sa modification par le présent arrêté.

Les maîtres de stage et les services de stage, agréés avant l'entrée en vigueur du présent arrêté pour dispenser une formation de médecin spécialiste en chirurgie, restent soumis, jusqu'à l'expiration de leur agrément, à l'arrêté ministériel susvisé du 18 juillet 1979, tel qu'il était en vigueur avant sa modification par le présent arrêté".

Article 2.

Cet article tend à abroger le chapitre premier de l'annexe de l'arrêté ministériel du 18 juillet 1979. Dès lors que ce chapitre premier est remplacé par l'article 1er de l'arrêté en projet, son abrogation est superflue. Il y aurait donc lieu d'omettre l'article 2 du projet.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : W. DEROOVER,
Messieurs :

P. LEMMENS,
L. HELLIN,

A. ALEN,
H. COUSY,

Mevrouw : F. LIEVENS,
Madame :

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. W. DEROOVER.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. R. THIELEMANS, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. E. VANHERCK, adjunct-referendaris.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

F. LIEVENS.

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. W. DEROOVER.

Le rapport a été présenté par Mme R. THIELEMANS, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. E. VANHERCK, référendaire.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

W. DEROOVER.